

DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL DEPAN	i
HALAMAN SAMPUL DALAM	ii
HALAMAN PERSETUJUAN	iii
HALAMAN PENETAPAN PANITIA PENGUJI	v
PERNYATAAN TIDAK MELAKUKAN PLAGIASI.....	vi
KATA PENGANTAR	vii
HALAMAN PERSEMBAHAN	xi
RINGKASAN PENELITIAN	x
ABSTRACT	xiv
ABSTRAK.....	xv
DAFTAR ISI	xvi
DAFTAR TABEL	xix
DAFTAR GAMBAR	xx

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang Masalah	1
1.2 Rumusan Masalah.....	10
1.3 Tujuan Penelitian	11
1.4 Manfaat Penelitian	11

BAB II TINJAUAN PUSTAKA

2.1 Penelitian Terdahulu	12
2.2 Translasi dan Adaptasi dalam Budaya Global	17
2.3 Globalisasi dan Glokalisasi.....	20
2.4 Televisi, Masyarakat dan Budaya Populer.....	24
2.5 Bahasa dan Diskursus Media	29
2.6 Teori Wacana dan Analisis Wacana Kritis	32

BAB III METODE PENELITIAN

3.1 Konsep	37
3.1.1 Translasi Budaya Barat.....	37
3.1.2 Adaptasi Budaya Arek	39
3.2 Tipe Penelitian	40
3.3 Data dan Sumber Data	41
3.4 Teknik Pengumpulan Data	42
3.5 Teknik Analisis Data.....	43
3.6 Keterbatasan dan Kekuatan Penelitian.....	44

BAB IV GAMBARAN UMUM OBJEK PENELITIAN

4.1 Sejarah Tayangan Bersulih Suara di Televisi Indonesia.....	46
4.2 Sejarah JTV	48
4.3 Visi dan Misi JTV	52
4.3.1 Visi JTV	52
4.3.2 Misi JTV	53
4.4 Film The A-Team	54
4.4 Film The A-Team dengan Sulih Suara Bahasa Suroboyoan	55

BAB V TEMUAN DAN ANALISIS

5.1 Temuan Data	58
5.1.1 Analisis Teks	58
5.1.1.1 Film The A-Team Suroboyoan Berjudul Showdown (8-9 November 2014)	59
5.1.1.2 Film The A-Team Suroboyoan Berjudul West Coast Turnaround (14 Desember 2014).....	67
5.1.1.3 Film The A-Team Suroboyoan Berjudul Steel (18 Desember 2014)	74
5.1.2 Analisis <i>Discourse Practice</i>	81
5.1.2.1 Film The A-Team Suraboyoan: Perubahan dari Budaya Amerika ke Arah Budaya Suroboyoan.....	82

5.1.2.2 Motif Melakukan Translasi dan Adaptasi Budaya	
Arek dalam The A-Team.....	88
5.1.3 Analisis <i>Sociocultural Practice</i>	93
5.1.3.1 Situasional	93
5.1.3.2 Institusional	94
5.1.3.3 Sosial	95
5.2 Pembahasan	98

BAB VI PENUTUP

6.1 Simpulan.....	109
6.2 Saran.....	112

DAFTAR PUSTAKA

LAMPIRAN

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Teknik Pengumpulan Data Berdasarkan Tiga Dimensi Dalam <i>Critical Discourse Analysis</i> Fairclough.....	41
Tabel 3.2 Analisis Unsur Teks Menurut Fairclough.....	43
Tabel 5.1 Hasil Analisis Teks Film The A-Team Berjudul Showdonw, 8-9 November 2014	64
Tabel 5.2 Elemen Unsur Film Fairclough dalam Film The A-Team Berjudul Showdown, 8-9 November 2014	66
Tabel 5.3 Hasil Analisis Teks Film The A-Team Berjudul West Coast Turnaround, 14 Desember 2014.....	71
Tabel 5.4 Elemen Unsur Film Fairclough dalam Film The A-Team Berjudul West Coast Turnaround, 14 Desember 2014	74
Tabel 5.5 Hasil Analisis Teks Film The A-Team Berjudul Steel, 18 Desember 2014.....	78
Tabel 5.6 Elemen Unsur Film Fairclough dalam Film The A-Team Berjudul Steel, 18 Desember 2014.....	81

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1 Dimensi Analisis Wacana Fairclough..... 35

